

## Пьесы М. А. Булгакова в постановках театральной труппы «Витязей» (Париж, Франция)

Статья посвящена сценическому воплощению пьес М. А. Булгакова («Иван Васильевич», «Дни Турбиных», «Блаженство») во Франции в 1970-х годах театральной труппой при эмигрантской организации «Витязи». Рассматриваются особенности постановок пьес и специфика их восприятия аудиторией.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** М. А. Булгаков, «Иван Васильевич», «Блаженство», «Дни Турбиных», театр, Франция, «Витязи», «Национальная Организация Витязей».

I. A. Nazarov

**M. BULGAKOV'S PLAYS BY THE VITIAZI THEATRICAL COMPANY  
(PARIS, FRANCE)**

The article is dedicated to the stage productions of M. A. Bulgakov's plays (*Ivan Vasilievich*, *The Days of the Turbins*, *Bliss*) in France in the 1970s by the theatrical company with the émigré society *Vitiazhi*. The article discusses the characteristic features of the plays and the way they are perceived by the audience.

**Key words:** M. A. Bulgakov, *Ivan Vasilievich*, *The Days of the Turbins*, *Bliss*, theater, France, *Vitiazhi*, *the National Organization of Vitiazhi*.

В ряду многочисленных попыток воплощения на сцене пьес М. А. Булгакова в тот период, который начался в середине 1950-х годов и был связан с возвращением писателя после долгого забвения в литературу и на сцену, находятся три спектакля парижской эмигрантской группы «Витязи» («Национальная Организация Витязей»). Все три спектакля — «Иван Васильевич», «Дни Турбиных» и «Блаженство» —

были поставлены в 1970-х годах, шли единичное число раз, но явились по своему уникальным примером отношения к Булгакову белоэмигрантской аудитории.

К этому времени книги Булгакова уже многократно опубликованы в СССР и за границей, его драматургические сочинения ставятся в театрах. Наиболее насыщенной оказалась при этом судьба пьесы «Дни Турбиных», впервые вышедшей на сцене Московского Художественного театра в 1926 году и остававшейся в его репертуаре в период 1926–1929 и 1932–1941 годов. При жизни автора, со второй половины 1920-х гг., пьеса ставилась также за пределами СССР — в Риге, Берлине, Париже, Ницце, Варшаве, Йеле, Лондоне и других городах<sup>1</sup> и трижды была опубликована — на немецком языке в Берлине в 1927 году, на английском — в США в 1934-м и в Великобритании в 1935-м<sup>2</sup>. В советской России «Дни Турбиных» впервые были изданы в 1953 году Отделом распространения драматургических и эстрадных произведений при ВУОАП<sup>3</sup>. В 1955 году они вошли вместе с пьесой «Александр Пушкин» («Последние дни») в издание театра МХАТ<sup>4</sup>, а в 1962 году — в сборник пьес Булгакова издательства «Искусство»<sup>5</sup>. Не поставленные при жизни писателя пьесы «Блаженство» и «Иван Васильевич»<sup>6</sup> увидели свет только в 1960-х (после смерти писателя Е. С. Булгакова подготовила их к публикации в собрании сочинений М. А. Булгакова<sup>7</sup>, однако проект не был реализован). «Иван Васильевич» вышел в свет в СССР в 1965 году в сборнике «Драмы и комедии», «Блаженство» — в 1966 году в журнале «Звезда Востока»<sup>8</sup>. За рубежом пьесу «Иван Васильевич» впервые опубликовали на русском языке<sup>9</sup> в 1964 году в мюнхенском издательстве «Товарищество зарубежных писателей»<sup>10</sup> вместе с булгаковской инсценировкой поэмы Н. В. Гоголя «Мертвые души»<sup>11</sup>.

С середины 1950-х годов пьесы Булгакова активно ставятся в разных театрах. В 1954 году М. М. Яншин осуществил постановку в Драматическом театре им. К. С. Станиславского, в этом же году под руководством Л. В. Варпаховского «Дни Турбиных» вышли в Тбилисском театре им. А. С. Грибоедова, в 1968 году новая постановка пьесы была представлена Варпаховским в театре МХАТ<sup>12</sup>. В 1950–1960-х годах «Дни Турбиных» были поставлены в Ленинградском драматическом театре им. А. С. Пушкина, в Русском драматическом театре им. Н. К. Крупской города Фрунзе, в театре Йозефа Аттилы в Будапеште, в польском Театре телевидения (позднее —

в театрах городов Быдгощ (1970), Лодзь (1975), Варшава (1977), Краков (1987)<sup>13</sup>); в 1975 году — в Словацком национальном театре Братиславы.

После издания в 1965-м выходит на сцену и комедия «Иван Васильевич». В 1966 году постановка первого действия пьесы стала курсовой работой молодых артистов Школы-студии МХАТ<sup>14</sup>. Режиссером студенческого спектакля выступил артист и театральный педагог Виктор Карлович Монюков, роль Жоржа Милославского сыграл Николай Петрович Караченцов [*Школа-студия*: 90]. В том же году спектакль «Иван Васильевич» вышел под руководством режиссера Д. А. Вурса в Центральной студии киноактера. В постановке принимали участие К. С. Столяров (Тимофеев)<sup>15</sup>, А. Н. Толбузин (Иван Грозный), М. А. Глузский (Милославский), Т. А. Гаврилова (Зинаида), Ю. Д. Саранцев (Якин) и др. Сцены из обоих спектаклей демонстрировались в 1966 году на юбилейных вечерах в честь М. А. Булгакова<sup>16</sup>. В 1960–1970-х годах комедия была представлена на сценах областных театров, театров союзных республик, а также за границей: в Будапеште, Ташкенте и Азербайджане, Эстонии и ГДР<sup>17</sup>.

Для пьесы «Блаженство» путь к сцене оказался долгим. Впервые комедия была поставлена в театре и экранизирована за рубежом — в сентябре 1977 г. состоялась премьера венгерского телевизионного спектакля «Счастье» по мотивам булгаковской пьесы («*Boldogsag*»; реж. Г. Варконьи). Спустя год «Блаженство» будет поставлено «Витязями» в Париже. В 1988 г. в ГДР вышел спектакль «Иван Васильевич / Блаженство» (реж. П. Радсток и Р. Вак), в котором переплелись сюжетные линии обеих комедий. В СССР «Блаженство» будет впервые поставлено в 1989 году<sup>18</sup>.

Организация «*Витязи*», впоследствии получившая название «Национальная Организация Витязей» (далее — НОВ. — *И. Н.*), была основана в 1920–1930-х годах Н. Ф. Федоровым<sup>19</sup>. Странниками и членами ее являлись эмигранты из России, а также потомки этих эмигрантов. Устав объединения гласил:

Национальная Организация Витязей является православным, русским движением молодежи, поставившим своей целью добровольно и сознательно служить Церкви Православной и своему Отечеству России, на основе учения Господа нашего Иисуса Христа, отечественных заветов и примеров Витязей Земли Русской [*Национальная...: 2*].

Деятельность НОВ развивалась в Париже, Нарве, Риге, Софии, Праге, Берлине и других городах. Основной своей целью «Витязи» считали воспитание подрастающего поколения (детей русских эмигрантов), но вели также разнообразную общественно-культурную работу: организовывали патриотические праздники, помогали православным церковным организациям, популяризировали русскую культуру за рубежом. Именно в рамках этой работы в 1970-е годы молодежная театральная группа при НОВ поставила три пьесы М. А. Булгакова: «Иван Васильевич», «Дни Турбиных» и «Блаженство»<sup>20</sup>.

Большая часть информации и материалов, ставших основой данного исследования, была предоставлена участниками НОВ — протоиереем Владимиром Павловичем Ягелло и Сергеем Юрьевичем Ивановым. Оба принимали участие во всех трех вышеупомянутых спектаклях. Материалы были впервые представлены широкой аудитории на выставке Государственного музея М. А. Булгакова «Иван Васильевич возвращается», проходившей с апреля по июль 2017 года, а в настоящее время хранятся в архиве музея<sup>21</sup>. К ним относятся, в частности: программы к спектаклям «Иван Васильевич», «Дни Турбиных» и «Блаженство», машинописные статьи и отзывы о спектаклях, краткие конспекты пьес, ксерокопии фотографий сцен из спектаклей, фотографий артистов, фотоколлажей, вырезки из газет.

Премьера спектакля «Иван Васильевич» состоялась в Париже 9 мая 1971 года и была приурочена к 80-летию со дня рождения М. А. Булгакова. Роли в спектакле исполнили Владимир Ягелло (Тимофеев), Е. Шеман (Зинаида), И. Савич (Иоанн Грозный), В. Кочубей (Бунша-Корецкий) и др. Режиссерами спектакля выступили Вера Мильтиадовна Греч (8.11.1893 — 23.03.1974) и Поликарп Арсеньевич Павлов (23.02.1885 — 23.04.1974) — бывшие артисты Московского Художественного театра, которые в 1920–1930 годах гастролировали в Европе, а в 1940-х обосновались в Париже. Дом Русского зарубежья им. А. Солженицына в Москве располагает архивом В. М. Греч и П. А. Павлова. В нем хранится, в частности, рукописный набросок с комментариями к ролям в спектакле «Иван Васильевич»: «Якин — малахольный, действенный „режиссер кино“, авантюрный», «Грозный — смех раскатистый над добротой, щедрость, деньги на ладони считает, удовольствие в казни» и другими<sup>22</sup>. Мы не располагаем точными данными о том, по каким текстам ставились

спектакли труппой НОВ. Очевидно, режиссеры прибегали к опубликованным и доступным им текстам. Так, финал спектакля «Иван Васильевич» соответствовал окончательной редакции пьесы, вошедшей в издания 1960-х: происходящие события по сюжету спектакля оказывались сном инженера<sup>23</sup> (в первой фабульная рамка, обрамляющая основной сюжет как сон инженера, отсутствовала)

Перед премьерой спектакля, 6 мая 1971 года, газета «Русская мысль» опубликовала статью В. М. Греч, содержащую рассказ режиссера о процессе его подготовки и соображения об актуальности булгаковского произведения (согласно статье, вор Милославский и управдом Бунша «составляют атмосферу современной жизни в СССР» [*Режиссер спектакля*: 10]). Греч сообщала, что пьеса была трудна для постановки<sup>24</sup>, поскольку автор писал ее «для Московских Театров с вращающейся сценой», тем не менее

...желание прикоснуться к творчеству современников, к талантливому загадочному Булгакову, разгадать его, побудило «Национальную Организацию Витязей» выбрать эту пьесу для постановки [Там же].

Зал «Сен-Пьер» в Нёйи-сюр-Сен (St. Pierre — 121, av. du Roule 92 Neuilly), где поставлены все три пьесы Булгакова<sup>25</sup>, не обладал оборудованием для быстрого переключения временных сюжетных планов, поэтому после каждой сцены спектакля «Иван Васильевич» опускался занавес и, пока происходила перестановка реквизита, в зале играла композиция «Иван Грозный» С. С. Прокофьева.

Поводом для гордости в статье Греч названо то обстоятельство, что в год 50-летия движения эмиграции «молодежь играет по-русски, русскую пьесу в Париже» [Там же].

Интерес представляет и программа к спектаклю, сопровождаемая другой статьей режиссера «Великий сатирик и большой русский драматург», в которой Греч называла лучшими современными литераторами А. И. Солженицына и М. А. Булгакова:

они по-разному видят жизнь и людей Советского Союза, как два великих писателя прошлого века — Достоевский и Толстой — жившие в одно и то же время, по-разному видели и представляли жизнь, окружающую среду и народ<sup>26</sup>, —

и задавалась вопросом об авторском определении жанра «Ивана Васильевича» и степени комедийности произведения — режиссер ставила пьесу Булгакова в один ряд с «Божественной комедией» Данте и «Человеческой комедией» Бальзака, в которых герои оказываются в драматических ситуациях.

Эмигрантскими изданиями постановка была отмечена в ряде рецензий. Характерны при этом фактические ошибки, допущенные в этих публикациях. Так, в 1971 году рецензент, скрывающийся за криптонимом А. Л., сообщал, что комедия М. А. Булгакова «Иван Васильевич» ни разу не ставилась в СССР, поскольку ее запретили в 1936 и 1966 годах [А. Л.]. Как мы знаем, комедия «Иван Васильевич» не только с успехом ставилась в СССР (в 1966 году в московском Театре киноактера), но и весьма высоко оценивалась публикой и критиками. Правда, на другом (нежели в эмигрантской прессе) основании: советский зритель смеялся, согласно газетным формулировкам, над нехарактерной, после «Дней Турбиных», легкой комедией Булгакова с узнаваемыми образами, а аудитория русского зарубежья — над пороками советской системы (явно забывая, что проблема взаимоотношений человека и государства в булгаковском мире универсальна и не ограничивается советским культурным пространством). В другой статье, посвященной женевскому коллоквиуму словесников, утверждалось, что в 1939 году Булгаков пытался попасть на финский фронт, чтобы уйти на Запад [Боков].

Зарубежные рецензенты отмечали, что успех спектакля заключался не только в прекрасной игре актерской труппы, но и в режиссерской работе:

Больше всего мы должны быть благодарны В. М. Греч. Ее многолетний опыт позволил ей превозмочь все трудности постановки, не упустив ни малейшей детали <...>. По окончании спектакля все присутствующие, как публика, так и актеры, устроили ей овацию [А. Л.].

Пресса сообщала о важном эпизоде постановки — во время финальных аплодисментов на сцену к артистам поднялась Ирина Ивановна Булгакова, племянница писателя (дочь Ивана Афанасьевича Булгакова), и вручила Греч букет цветов с запиской: «Как в доброе старое время от юнкеров Булгаковых» [А. Л.].

Премьера второго булгаковского спектакля «Витязей» — по пьесе «Дни Турбиных» — состоялась в ноябре

1974 года. Она была приурочена к 50-летию публикации романа «Белая гвардия» и посвящена памяти В. М. Греч и П. А. Павлова, которые оба ушли из жизни в 1974 году, успев, впрочем, принять некоторое участие в подготовке спектакля (особенно полезным оказался режиссерский опыт Греч, поставившей в 1930 году «Дни Турбиных» в Белграде с Пражской группой МХТ). Руководил постановкой Игорь Савич<sup>27</sup>, исполнивший также в спектакле роль Алексея Турбина (эмигрантская пресса отмечала талант молодого режиссера: «...его несомненная русская талантливость сочеталась с французской театральной культурой» [Татарина]). В спектакле принимали участие М. Тарарин (Николай), Г. Григорьева (Елена), А. Врангель (Шервинский), С. Иванов (Гетман) и др.

В отзыве Ю. Н. Каневской, переданном в архив Музея Булгакова вместе с другими документами по истории постановок труппы, отмечалось, что постановщику около 30 лет, а артистам от 14 до 24, и резюмировалось:

...можно только удивляться, как такая юная молодежь смогла совместить традиции Московского Художественного Театра с верным восприятием очень далекой от нее эпохи<sup>28</sup>.

В опубликованных отзывах на спектакль ощущался сильный патриотический пафос и ревностное отношение к изображаемым событиям. Особенно аудитория русского зарубежья выделяла удачное воплощение сцены в гимназии:

Выход юнкеров произвел ошеломляющее впечатление. Поднялся гул аплодисментов и, вероятно, у многих дрогнуло сердце. Это не только победа автора, но и режиссера <...> Надо подчеркнуть, что артисты-юнкера – сверстники юнкеров, их дедов, переживших эту трагедию [Татарина].

Об этом же пишет в статье «К постановке „Дней Турбиных“» Игорь Савич:

Тем, кто не знает Национальную Организацию Витязей и привык видеть часто расхлябанную и распущенную современную молодежь, невозможно понять, как внуки и даже правнуки участников Русской армии, смогли буквально перевоплотиться в русских юнкеров, которые после разгрома Киева пошли в ряды Белой армии<sup>29</sup>.

В тексте Савича сообщается, что в текст пьесы, взятый за основу работы, были внесены изменения:

Текст романа «Белая гвардия» был искажен советской цензурой, и ей-же, по ее соображениям, был изменен и текст драмы Булгакова. Поэтому нельзя ручаться за подлинность текста в теперешнем издательстве, после того как автору поневоле пришлось его переделать. Не имея оригинала драмы Булгакова, трудно судить в какой мере она подверглась изменениям. Театральная группа Витязей решила поставить эту пьесу, взяв на себя инициативу срезать некоторые сомнительные пассажи, и одну сцену на украинском языке, перебивающую ритм спектакля.

Важно отметить, что в постановке «Витязей» четыре акта и шесть картин, тогда как оригинальная пьеса (имеется в виду пьеса в третьей редакции, воплощенной на сцене МХАТа в 1926 году) включает четыре акта и семь картин — в парижской постановке отсутствовала картина «У петлюровцев».

В кратком пересказе пьесы упоминалась в качестве финальной сцена со звучанием Интернационала, однако в декабре 1974 года газета «Русская мысль» сообщала, что вместо международного пролетарского гимна в постановке «Витязей» прозвучали слова Елены о полночном кресте Владимира. Характерно, что автор рецензии сравнивает Алексея Турбина, за которого молится Елена, с «нищи[м] Христо[м], который придет через много лет в „Мастер и Маргарите“» [Татарина] — ко времени постановки пьесы роман уже широко известен.

В мае 1978 года И. Савич вместе с труппой НОВ поставил спектакль по пьесе «Блаженство». Как и в случае с «Днями Турбиных», И. Савич исполнил в спектакле одну из главных ролей — Юрия Милославского. В постановке участвовали С. Иванов (Рейн), М. Малко (Бунша-Корецкий), А. Иванжин (Радаманов), О. Одинец (Аврора) и др.

В статье И. Савича, опубликованной в газете «Русская мысль» 11 мая 1978 года, пьеса была названа «тройной темой — о людях, о любви и о биче модернизма», произведением, которое «вызывает и смех, и раздумье, и мечты» («Не есть ли это — три главные задачи театра?» — писал режиссер) [Савич 1978: 13]. Режиссер отметил актуальность в пьесе не только проблемы тоталитарного государства,



но и проблемы новой: хотя в XXIII веке, в который отнесено действие, ничто не стесняет передвижения свободного человека, существует опасность «дьявольской информатики» [Савич] — зависимости от технологий, пресекающих эту свободу. Пьеса соотносилась в статье с романом «Мастер и Маргарита» — режиссер проводил параллели между Авророй и Маргаритой, Рейном и Бездомным, замечая по этому поводу:

Во всем творчестве Булгакова женщина имела всегда преобладающее место. Женщина живой свидетель эпохи — центр всех событий. Она является истинно булгаковским символом. Несмотря на то, что он был три раза женат, Булгаков глубоко верил в значение четы, а не в значение индивидуума» [Там же].

Автор статьи «„Блаженство“ М. Булгакова», опубликованной в той же газете, удивлялся прозорливости драматурга, написавшего свою пьесу в сталинскую эпоху, и делал вывод относительно финальной сцены комедии:

...конечно, три москвича и Аврора попали в концлагерь, но, особенно после Солженицына, мы знаем, что там, через жестокую, страшную действительность, пробивались все же ростки веры в Бога, в человека [*Зритель*: 12].

Не менее специфической кажется и попытка автора статьи сопоставить М. А. Булгакова с Ф. М. Достоевским — как писателей, веривших в силу личности и добра.

Постановка «Блаженства» была охарактеризована в публикации как «настоящее театральное событие, а не любительский спектакль» [*Зритель*: 12]. В отзывах неоднократно отмечалось оригинально подобранное музыкальное сопровождение спектакля, в котором, как мы узнаем из программы, звучали композиции П. И. Чайковского и джазовые импровизации Э. Никольса (по сюжету пьесы, москвичи в 2222 году празднуют Первомай под звуки фокстрота «Аллилуйя»), а также песни групп «Space» и «Pink Floyd».

Третья часть «булгаковского цикла» в исполнении «Витязей» была завершена так же памятно, как и первая, — после спектакля на сцену вышла, поблагодарив артистов и поздравив с постановкой зрительскую аудиторию, Ирина Булгакова.

## Примечания

- 1 См.: [Лурье], [Мишуrowsкая 2012], [Равдин] и др.
- 2 *Bulgakov M.* Die Tage der Geschwister Turbin. Die weisse Garde. Autorisierte gbersetzung von Kathe Rosenberg. Berlin-Charlottenburg, 1927; *Bulgakov M.* Days of The Turbins // *Six Soviet Plays*. Boston, New York: Houghton Mifflin company, 1934; *Bulgakov M.* Days of the Turbins // *Six Soviet Plays*. London, Gollancz, 1935.
- 3 *Булгаков М. А.* Дни Турбиных: Пьеса в 4 д. М.: Отдел распространения драматургических и эстрадных произведений при ВУОАП, 1953. Подробнее об этом см.: [Мишуrowsкая 2017].
- 4 *Булгаков М. А.* Дни Турбиных. Последние дни (А. С. Пушкин). М.: Искусство, 1955.
- 5 *Булгаков М. А.* Пьесы. М.: Искусство, 1962.
- 6 В 1936 году после инспирированного сверху снятия мхатовского спектакля «Мольер» гонения распространились и на булгаковского «Ивана Васильевича». Подробнее об этом см.: [Гозенпуд и др.].
- 7 Проекты собрания сочинений М. А. Булгакова, составленные Е. С. Булгаковой. 1940-е гг. — 1954 // ОР РГБ. Ф. 562. Оп. 54. Ед. хр. 19.
- 8 *Булгаков М.* «Блаженство» (Сон инженера Рейна в 4 действиях) // *Звезда Востока*. 1966. № 7. С. 75–107. В редакционной статье-предисловии к публикации комедия была названа образцом булгаковской сатирической драматургии: «Фантастический прием, острый гротеск — и, наряду с этим, правдивость, честность, точность в анализе определенных жизненных противоречий. <...> Беззаботная веселость — и рождающееся из нее серьезное раздумье» (см.: [От редакции: 75]). Пьеса Булгакова «Блаженство» была переведена на испанский язык в 1973 году, позже, в 1985 году, состоялась публикация на английском: *Bulgakov M. A.* La isla purpurea; Ivan Vasilievich; Beatitud (Traduccin de Miguel Bilbatua y Victoriano Imbert). EDICUSA. Madrid. 1973; *Flight and Bliss: Two Plays / trans, by M. Ginsburg* New York. New Directions Publications Corp., 1985. Как приложение к сборнику пьес «Блажеств» было опубликовано в 1986 году (*Булгаков М. А.* Пьесы. М.: Сов. писатель, 1986. С. 605–649).
- 9 В конце 1960-х — начале 1970-х годов пьеса активно издавалась за рубежом и в переводах. В 1968 году комедия «Иван Васильевич» была переведена на итальянский (перевод осуществили М. де Монтичелли и Дж. Буттафава. См.: *Bulgakov, Mikhail.* Afanasevic I giorni dei Turbin; Ivan Vasilevic; *La corsa / Michail Bulgacov.* Milano: Bompiani, [1968]). Французский перевод был сделан Полем Калининым в 1970 году. В письме к Е. С. Булгаковой от 6 августа 1970 года переводчик сообщил, что готовит издание пьесы и что пьесой заинтересован один из французских театров: «Через две недели я встречаюсь с режиссером

труппы “Maison de la culture de Grenoble” (в настоящее время одна из лучших в провинции) для постановки “Ивана Васильевича”. Если у Вас есть какие-либо предложения или пожелания для постановки, напишите, пожалуйста. Я попытаюсь это осуществить» (См.: Калинин Поль (Kalinin Paul). Письма к Булгаковой Елене Сергеевне. 1969–1970 // ОР РГБ. Ф. 562. Оп. 35. Ед. хр. 11. Л. 5 об.). Автором немецкого перевода пьесы (Michail A. Bulgakow. Stucke. Verlag. Kultur und Fortschritt. Berlin. 1970) стал Томас Решеке, первый переводчик «Мастера и Маргариты» и многих других сочинений Булгакова на немецкий язык. «Иван Васильевич» — одна из первых булгаковских пьес, поставленных в ГДР: в Лейпциге (1972), Циттау (1972), Дрездене (1973), Нордхаузене (1974), Анкламе (1979) и других городах. (Автор благодарит за предоставленную информацию о немецких постановках М. Э. Савранскую.) Перевод пьесы «Иван Васильевич» на испанский язык был осуществлен в 1973 году М. Бильбатуа и В. Имберт. На японский язык в 1971 году пьесу перевел Т. Кавасаки.

10 ТЗП было организовано группой литераторов-эмигрантов в 1959 году — за время работы издательства были напечатаны произведения А. А. Ахматовой («Реквием»), Б. К. Зайцева («Тихие зори»), Г. А. Андреева («Трудные дороги») и других авторов. Цель ТЗП была отражена в уставе организации — «выпуск ценных, с точки зрения его участников, книг (художественная проза и поэзия, мемуарная, философская, научно-популярная литература), издание которых в СССР пока невозможно» (См.: Устав ТЗП // Дом русского зарубежья им. Александра Солженицына. Ф. 155. Оп. 1. Л. 223).

11 В предисловии к изданию сообщалось, что после смерти М. А. Булгакова осталось много неопубликованных рукописей, и «одна из этих рукописей, пьеса „Иван Васильевич“, вошла в предлагаемую читателям книгу». Издатели утверждали, что «рукописи сохранились в московских редакционных и театральных архивах, откуда и были получены на Западе» [От издательства: 6].

12 Немаловажной оказывается история несостоявшейся постановки Л. В. Варпаховского спектакля «Дни Турбиных» в 1950-х годах в Театре русской драмы им. Леси Украинки.

13 См.: [Володзько-Буткевич].

14 Постановка Школы-студии упоминается в заметках Е. С. Булгаковой. См.: Заметки для памяти и другие документы, фиксирующие работу по изданию произведений М. А. Булгакова, по изучению и популяризации его творчества. 1960-е, 1965 // ОР РГБ. Ф. 562. Оп. 54. Ед. хр. 22. Л. 1, 10.

15 В книге «Родовые сны» актер К. С. Столяров вспоминал, что в 1966 году Е. С. Булгакова участвовала в работе над спектаклем «Иван Васильевич»:

«Пьеса начинается с монолога Тимофеева, играть которого поручили мне.

— Какая ваша первая реплика? — спрашивает Елена Сергеевна.

- Включаю машину времени. Гаснет свет. Я говорю: „Свет пропадает в 5-й лампе. Почему нет света?“.
- Пятая лампа, — объясняет Елена Сергеевна, — это пятая часть света, СССР. А почему у нас нет света? Дальше.
- Я снимаю трубку и звоню домоуправу.
- Верно. Ваш текст.
- „Ульяна Андреевна!..“.
- Стоп! Вот видите, какое имя у жены домоуправа? Вы звоните в семью Ульяновых — они наши домоуправы. Теперь понятно? — раздаётся голос Елены Сергеевны» [Столяров: 66].

- 16 См.: Приглашения на вечера, посвященные М. А. Булгакову, в Коммунистической аудитории МГУ. 1965, 1966 // ОР РГБ. Ф. 562. Оп. 54. Ед. хр. 7.
- 17 См.: [Бабичева].
- 18 В январе 1989 года в Курском государственном драматическом театре имени А. С. Пушкина впервые была осуществлена постановка пьесы Булгакова «Блаженство» — спустя 60 лет с момента авторской задумки. Спектакль был подготовлен под руководством режиссера М. Кочеткова. В постановке приняли участие артисты Н. Шадрин (Иван Грозный), Е. Петрова (Аврора), В. Ломако (Радаманов) и др. 30 мая 1989 года спектакль был представлен на сцене горьковского театра «Комедия», в 1990 году «Блаженство» поставили в московском театре «Сфера».
- 19 Николай Федорович Федоров (1895–1984) — общественный деятель, эмигрант. В 1920-х годах участвовал в «Христианском союзе русской молодежи».
- 20 В 1995 году членами НОВ была поставлена также пьеса «Зойкина квартира».
- 21 См.: Архив музея М. А. Булгакова. КП ОФ. № 1539 / 1-2.
- 22 См.: Греч В. М. Записи рабочего характера // Дом русского зарубежья имени Александра Солженицына. Ф. 11 (Коллекция материалов Греч Веры Мильтиадовны и Павлова Поликарпа Арсеньевича). Оп. 1. Л. 24.
- 23 См.: [Премьера...].
- 24 В советской периодике 1960–1970-х годов отмечалось, что пьеса «Иван Васильевич» сложна для постановки по причине режиссерских интерпретаций образов и попыток упрощения замысла пьесы. В Омске спектакль был поставлен в 1967 году режиссером А. М. Трубной. Критик В. Шорохов (см.: [Шорохов]) упрекал постановку за «легковесность»: по его мнению, философскую проблематику пьесы (тиран-управдом способен подменить тирана-царя) разменяли на мелкие шутки. В статье А. Рыбника «Без поиска нет открытий» (см.: [Рыбник]) отмечена «неглубокая установка режиссера» Е. Егорова и, как следствие, спектакль, состоящий из легкой буффонады и пародий. См. также: [Михайлова], [Павлова] и др.

- 25 Постановка по пьесе М. А. Булгакова «Зойкина квартира» в 1995 году была подготовлена «Объединением молодежи Витязей» (ОМВ) и состоялась на сцене другого заведения — Comedie de Paris — 49, rue Fontaine, 75009 Paris.
- 26 *Греч В.* Великий сатирик и большой русский драматург. 1971 // Архив музея М. А. Булгакова. КП ОФ. № 1539 / 1-2.
- 27 Помимо участия в театральных постановках «Витязей», Игорь Савич играл в телеспектакле «Портрет: Пушкин» (Portrait: Pouchkine, 1972) в фильмах «Змей» (Le serpent, 1973), «Принц и нищий» (The Prince and the Pauper, 1977), «Приключения молодого Индианы Джонса» (The Young Indiana Jones Chronicles, 1992) и др.
- 28 *Каневская Ю. Н.* Постановка пьесы «Дни Турбиных». 1974 // Там же.
- 29 См.: Там же.

## Литература

- «Блаженство» М. Булгакова / Зритель // Русская мысль. Париж. 1978. 6 июля. № 3211. С. 12.
- 80-летие со дня рождения М. А. Булгакова (К спектаклю Витязей «Иван Васильевич» Булгакова) / Режиссер спектакля // Русская мысль. Париж. 1971. 6 мая. № 2841. С. 10.
- Бабичева Ю. В.* Фантастическая диалогия М. Булгакова («Блаженство» и «Иван Васильевич») // М.А. Булгаков-драматург и художественная культура его времени: Сб. статей. М.: Союз театральных деятелей РСФСР, 1988. С. 125–139.
- Боков Н.* Одна или две русские литературы (коллоквиум славистов в Женеве) // Русская мысль. Париж. 1978. 11 мая. № 3203. С. 3
- Володзько-Буткевич А.* Польский Булгаков. Очерк восприятия // Михаил Булгаков, его время и мы. Коллективная монография под ред. Гжегожа Пшебинды и Януша Свежего. Краков, 2012. С. 669–684.
- Гозентуд А. А. и др.* [Комментарии к пьесе «Иван Васильевич»] // Булгаков М. А. Пьесы 30-х годов. СПб.: Искусство — СПб, 1994. С. 604–613.
- Лурье Я. С.* [Комментарии к пьесе «Дни Турбиных»] // Булгаков М. А. Пьесы 1920-х годов. Л.: Искусство, 1989. С. 526–536.
- Михайлова Ф.* Почерк театра // Театр. 1970. № 1. С. 39–42.
- Мишуровская М. В.* «Дни Турбиных» в Йельском университете: история американской постановки пьесы // Библ. Дъло. 2012. № 12. С. 24–28,
- Мишуровская М. В.* «Дни Турбиных» М. А. Булгакова в архивах Москвы и Санкт-Петербурга. К истории первых изданий пьесы в СССР, в России и за рубежом // Вестн. РГГУ. Сер. «Документоведение

и архивоведение. Информатика. Защита информации и информационная безопасность». 2017. № 1 (7). С. 78–88.

Национальная Организация Витязей. Общий Устав НОВ. Париж. 2006. 154 с. // URL: <http://www.vitiaz.info/app/download/5805463014> (дата обращения: 05.10.2018).

От издательства // Булгаков М. А. Иван Васильевич; Мертвые души. Мюнхен: Товарищество зарубежных писателей, 1964. С. 5–6.

От редакции [Предисловие к публикации пьесы «Блаженство»] // Звезда Востока. 1966. № 7. С. 75–76.

*Павлова Л.* Весело, но и только // Поляр. правда. 1970. 14 июня. С. 3.

Премьера пьесы Булгакова «Иван Васильевич» / А. Л. // Рус. мысль. Париж. 1971. 27 мая. № 2844. С. 8.

*Равдин Б. А.* Рижский след в истории изданий и постановок М. Булгакова (1927) // Звезда. СПб., 2013. № 5. С. 196–206.

*Рыбник А.* Без поиска нет открытий // Правда Востока. 1968. 3 февраля. С. 4.

*Савич И.* К постановке «Блаженство» М. А. Булгакова // Рус. мысль. Париж. 1978. 11 мая. № 3203. С. 13.

*Столяров К. С.* Родовые сны: Монологи об отце / Кирилл Столяров. М.: Алгоритм, 2001.

*Татарина Е.* «Дни Турбиных» (спектакль театральной труппы Витязей) // Русская мысль. Париж. 1974. 5 декабря. № 3023. С. 8.

Школа-студия МХАТ. Семейный альбом: [Посвящ. 60-летию Школы-студии МХАТ / Сост. А. М. Смелянский]. М.: Моск. худож. театр, 2003.

*Шорохов В.* Из пушек по воробьям // Театр. 1968. № 3. С.72–73.